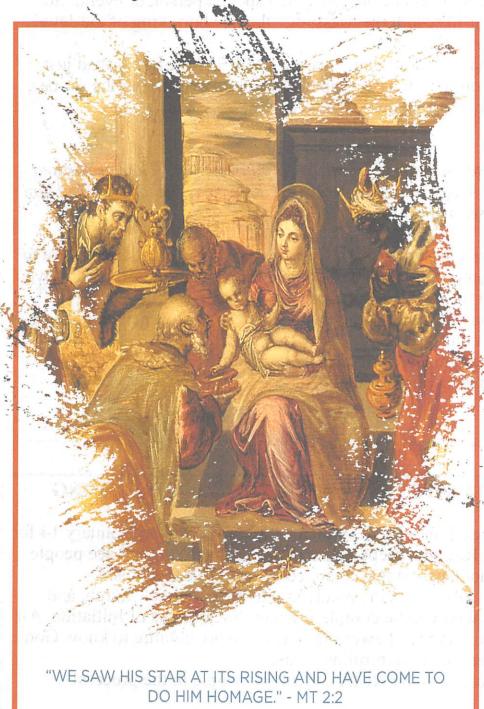


## HOLY CHILD JESUS

PARISH

Office (773) 764-0615 Giáo Xứ Chúa Giêsu Hài Đồng www.hcjp.org www.mancoichicago.org

January 7, 2024



PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor, Rev. Arthur Bautista
Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham
Intern, Rev. Dua Nguyen

Weekend Assistant

Rev. Gerald Gunderson

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen David Pham Joseph Thuan Van Than Peter Pham

Operations Director Annette Fox

Evangelization & Ministry Director

Art Blumbera

Director of Youth Formation

Ronabel Castillo
Religious Education Director

Joseph Thuan Van Than

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

### MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English) 6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese) 9:30 am (English) 11:30 am (Vietnamese) 1:30 pm (English) Last Sunday of the month 5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English) Blessed Stepinac Croatian Mission 6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

### RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Hours: Monday-Friday 9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

THE EPIPHANY OF THE LORD

### The Epiphany of the Lord - Year B

The Feast of the Epiphany is commonly known as the Feast of the Three Kings, and we often call these individuals from the East kings or wise men. The most correct term referring to these persons is "astrologers" and that is how St. Matthew treats them in his Gospel.

As astrologers they studied the science of the stars and other celestial bodies. They would have looked to the stars for the answers to life's questions. A new and strange star in the sky suggested to them the appearance or arrival of a special person or event. So, they set out and followed the star in search the Messiah, "the newborn king of the Jews" and "do him homage" (Matthew 2:2).

The Gospel says that at that time, not many people knew that the Savior had just been born. If anyone knew, it would be Jewish scholars, the chief priests and the scribes, yet they did not care! Is this the way to receive the Savior?

Today's Gospel tells us:

"On entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh" (Matthew 2:10).

We believe that Jesus Christ is Lord, Son of God, and Savior. We no longer have to search for God like the astrologers of old. God has come and lived among us. God's love embraces each and every one of us. God is always present in our lives!

May we all always pray and help each other so that we can always perceive God's presence and welcome Him into our lives.

The ancient astrologers recognized Christ and had gifts for Him! What about us? Do we have any gifts for God?

Fr. Phi Nguyen

### RCIA RITE OF ACCEPTANCE AND WELCOMING



Please join us at the 9:30 a.m. Mass on Sunday, January 14 for the RCIA Rite of Acceptance and Welcoming. You will see people who are not Christians who are converting to Catholicism, Christians who are being received into the Catholic Church, and Catholics who will be completing their Sacraments of Initiation. All of them are people of awesome faith who are coming to know God in a deeper and more profound way.

Please pray for RCIA and all the people in the process!

#### JANUARY CALENDAR

January 7 The Epiphany of the Lord. Monthly Youth Group Gathering 10:45 a.m. to 11:45 a.m. – 3<sup>rd</sup> Floor Convent. January 7 January 12-20 Novena to Santo Niño. January 14 RCIA Rite of Acceptance and Welcoming. 9:30 a.m. Mass. January 15 Martin Luther King Jr. Day, Rectory office closed. Feast of Santo Niño. Bilingual English and Tagalog Mass at 4:00 p.m. Reception to January 21 follow in Activity Center. January 26 Feast Day of St. Timothy. January 27-28 Second Collection – Church in Latin America. January 27 Rite of Enrollment of Confirmation Candidates, Grade 8. 6:00 p.m. Mass. January 28 Rite of Enrollment of Confirmation Candidates, Year 2. 1:30 p.m. Mass. January 28-Catholic Schools Week. February 3

### SAVE THE DATE!

February 2 Presentation of the Lord – Parish Feast Day. Bilingual English and Vietnamese Mass at 7:00 p.m. Reception to follow in Activity Center.

### MONTHLY CALENDAR

All are invited to join us for the following:

- •Devotion to the Sacred Heart of Jesus every First Friday of the month. Silent Adoration and Exposition of the Blessed Sacrament, 9:00 a.m. to 6:45 p.m. Mass follows at 7:00 p.m.
- •Devotion to the Sacred Heart of Jesus every Third Friday of the month. Silent Adoration and Exposition of the Blessed Sacrament, 9:00 a.m. to 6:45 p.m. Benediction follows at 7:00 p.m.
- •Holy Hour will be celebrated on Friday at 7:00 p.m. on Fridays when there is no all-day Adoration.
- •A Novena for Our Lady of Perpetual Help is prayed every Wednesday at 7:00 p.m. in church. Mass is celebrated on the first Wednesday of every month at 7:00 p.m. with the Novena prayed at 6:30 p.m.
- •The Rosary is prayed in church after every 8:00 a.m. Mass and every Saturday at 3:30 p.m.
- •Mass in Tagalog is celebrated on the last Sunday of every month at 5:00 p.m.
- •Youth Group Gatherings are on the first Sunday of every month  $-3^{rd}$  Floor Convent.



### HOLY CHILD JESUS PARISH

Friday, January	12	7:00pm Mass
Presider: Fr. Joel	Lopez	

Saturday	y, January	/ 137:45	pm Mass
	Er Arthur		

Sunday, Januar Presider: Fr. Noel	y 14	4:00	pm	Mass
Presider Fr Noel	Reves			

Monday	, January	y 15	7:00	pm	Mass
Presider	Fr Xamie	Reves			

Tuesday	, January 16	7:00	pm	Mass
Presider:	Fr. Don Cambe			

Wednesday, January	/ 17 7:00pm Mass
Presider: Fr. Roy Beloc	ura

Thursday,	January	18	7:00pm Mass
Presider Fr	Mariano	Rondgel	RC.I

Friday, Jar	nuary 19	7 <b>:</b> 0	Opm Mass
Presider Fr	Tiren Villa	<i>j</i> erde	

Saturday, January	y 20		7:45pm Mc	155
Presider: Fr. Jose "N	MM"	Cerna		

Sunday, January Presider: Bishop	/ 21	4:00pm N	Aass &	Rece	otion
Presider: Bishop (	Mark Bartosic	222	AMCE	aco A	WO

2324 W Chase Ave. Chicago, IL 60645

### Chúa Nhật Lễ Chúa Hiển Linh - Năm B

Lễ Chúa Hiển Linh được quen gọi là Lễ Ba Vua và chúng ta thường gọi những người đến từ phương Đông là những vị vua hay là những nhà thông thái. Danh xưng đúng nhất để chỉ những vị này là các nhà chiếm tinh như Tin Mừng theo Thánh Mát-

thêu ghi.

Những nhà chiếm tinh này đã nghiên cứu và khảo tra rất nhiều về vũ trụ và không gian. Để rồi khi họ nhìn thấy một biến cố lạ xuất hiện trên bầu trời: một ánh sao lạ. Với sự thông hiểu của bản thân, họ tin rằng khi ánh sao lạ xuất hiện thì cũng phải có một nhân vật đặc biệt vừa xuất hiện ở một nơi nào đó. Và họ đã theo ánh sao lên đường đi tìm kiếm.

Tin Mừng cho biết lúc ấy không mấy người biết rằng Đấng Cứu Độ vừa được hạ sinh. Nếu có ai biết, như các nhà thông luật hay các vị kinh sư, thì họ lại không

quan tâm! Phải chẳng đây là cách thức đón nhận Đấng Cứu Độ?

Tin Mừng của thánh lễ hôm nay cho chúng ta biết:

Họ vào nhà, thấy Hài Nhi với thân mẫu là bà Maria, liền sấp mình thờ lạy Người.

Rỗi họ mở bảo tráp, lấy vàng, nhũ hương và mộc dược mà dâng tiến. (Matthew 2:10)

Chúng ta những người tin rằng Đức Giêsu Kitô là Chúa, là Con Thiên Chúa, và là Đấng Cứu Độ. Chúng ta không phải còn tìm kiếm Thiên Chúa như các nhà chiêm tinh thuở xưa. Chúa đã đến và ở giữa chúng ta. Tình yêu của Chúa luôn phủ đầy mỗi một người chúng ta. Mọi biến cố trong cuộc đời của mỗi người chúng ta đều luôn có Chúa!

Mong sao tất cả chúng ta luôn cầu nguyện và giúp đỡ lẫn nhau để chúng ta luôn nhận thấy sự hiện diện của Chúa và tiếp đón Ngài vào trong cuộc đời của mình.

Các Nhà Chiếm Tinh xưa đã nhận ra Đức Kitô và có qùa cho Ngài! Phần chúng ta thì sao? Chúng ta có món qùa nào cho Chúa không?

Lm. Nguyễn Hùng Phi

### LĒ CHÚA HÀI ĐỐNG (SANTO NIÑO)

Lễ Santo Niño là Lễ truyền thống của Cộng Đoàn Phi-luật-tân tại GX Chúa Giêsu Hài Đồng; Tuần cửu nhật sẽ bắt đầu từ ngày 12 đến ngày 21 tháng 1; xin vào mạng lưới Giáo Xứ để biết thêm các giờ lễ trong chín ngày này.

Kính mời quý ông bà và anh chị em đến dự Thánh lễ song ngữ tiếng Anh và Phi-luật-tân vào lúc 4:00 pm Chúa Nhật ngày 21 tháng 1.





# Monthly Youth Group Gathering

Every FIRST Sunday of the month at 10:45-11:45am in the Youth Room on the 3rd Floor of the Convent 7325 N Claremont Ave.



### OFFERTORY COLLECTION

\$6,632.05 December 31, 2023 \$10,659.85

### GIVE CENTRAL

December 24, 2023 \$1,365.69 December 31, 2023 \$880.69

> Christmas \$575.00

Received in December 2023 \$5,861.45

### FEAST OF SANTO NIÑO



Holy Child Jesus Parish will celebrate the Feast of Santo Niño with a nine-day novena beginning on Friday, January 12 and concluding with a bilingual English and

Tagalog Mass on Sunday, January 21 at 4:00 p.m. Please see the full schedule on page 4 of the bulletin.

A reception will follow in the Activity Center after the Mass on January 21.

Thứ Bảy 06/01/2024

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu Bài Đọc I: TNTT

Bài Đọc II: Ông Chinh

Trao Mình Thánh: Ông Thuần và Ông Kế

Chúa Nhật 07/01/2024

7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vương Bài Đọc I: Ông Đinh Bài Đọc II: Ông Huế

Trao Mình Thánh: Ông Vượng và Ông Xuân

Chúa Nhật 07/01/2024

11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên Bài Đoc I: Cô Hoa Bài Đọc II: Cô Lan

Trao Mình Thánh: Bà Mai và Bà Nga n not de medicale esta en 11 (not el est esta en 2002)

Thứ Bảy 13/01/2024

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: TNTT Bài Đọc II: Cô Lý

Trao Mình Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

Chúa Nhật 14/01/2024

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cát Bài Đọc I: Bà Lan Bài Đọc II: Ông Trực

Trao Mình Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

Chúa Nhật 14/01/2024

11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu Bài Đọc I: Cô Riêng Bài Đọc II: Ông Đức

Trao Mình Thánh: Ông Túy và Cô Linda

### LICH SINH HOAT

Chúa Nhật ngày 7: Lễ Chúa Hiển Linh

Chúa Nhật ngày 14: Lễ 9:30 sáng

Nghi thức tuyển chon và chào đón các anh chi dư tòng tiếng Anh

Thứ Hai ngày 15: Hoa Kỳ mừng sinh nhật ông Martin Luther King Jr.

Văn phòng Giáo Xứ đóng cửa

Chúa Nhật ngày 21: Lễ Santo Niño

Thánh lễ song ngữ tiếng Anh và tiếng Phi-luât-tân lúc 4:00 chiều

Tiệc mừng ngay sau Thánh lễ

Thứ Sáu ngày 26: Kính Thánh Timôthê

Cuối tuần ngày 27-28: Lạc quyên lần hai giúp Giáo Hội Châu Mỹ La Tinh

Thứ Bảy ngày 27 tháng 1: Lễ 6:00 tối

Nghi thức cam kết của các em chuẩn bi nhân bí tích Thêm Sức

Chúa Nhật ngày 28 tháng 1: Lễ 1:30 trưa

Nghi thức cam kết của các em chuẩn bi nhân bí tích Thêm Sức

HỘI CÁC BÀ ME THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ Công Giáo kính mời quý thành viên đến dự buổi họp vào Chúa Nhật này 07/01/24 lúc 10 giờ sáng tại lầu 1 trong tòa nhà ba tầng.

### Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu

9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại:

773-338-8910 (tiếng Việt)

773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mang: Email: www.mancoichicago.org

info@hcjp.org

### Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat 8:00 am

Thứ Bảy / Saturday Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass 4:00 pm Tiếng Anh / English 6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday 7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese 9:30 am Tiếng Anh / English 11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese 1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams https://mancoichicago.org/ 8:00 am Mỗi ngày / Every day 6:00 pm Thứ Bảy / Saturday 7:30 am Chúa Nhật / Sunday

### Bí Tích / Sacraments

Giải Tôi / Reconciliation

Thứ Bảy / Saturday 3:00 pm - 3:30 pm

Tiếng Việt: tuần thứ 2 & thứ 4 trong tháng

Xức Dầu / Anointing of The Sick Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng / Contact the Pastor 6 months before date of wedding

Rửa Tội / Baptism 3:00 pm Chúa Nhật / Sunday Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

### CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Hoàng Quốc Đông 773-575-0793 donghoang 1412@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 anhtdong@hotmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Duyên Lê 312-982-1245 duyenle design@yahoo.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Me Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 phamngamary@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Chu Thị Kim Chi 773-807-5028 kimchichu2017@gmail.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895 - 4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Nguyễn Luận (312) 213-4122 richycindy@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Hoàng Cường 773-990-0665 tamthienthu@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thế Sao Biển

Pham Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Cư Trú:

Dâng Lễ Cuối Tuần:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Arthur Bautista

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Lm. Nguyễn Anh Đua

Lm. Gerald Gunderson

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức, Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuân, Pt. Phạm Tuyên

Pt. Pham Peter



December 21, 2023

Subject line: A Historic Step for NCA

Dear NCA families,

Community is truly one of the great strengths and defining characteristics of NCA. Students, faculty, staff and family echo this sentiment regularly. Today, the leadership of NCA wants to share with you some news about how we plan to build upon this strength to secure a better future for NCA and our children.

As of the 2024-25 school year, for the first time ever, the entire Northside Catholic Academy will share one campus. As a result of strategic planning with the Office of Catholic Schools and Bishop Bartosic, we made the decision to take this historic step to move our entire school to the Edgewater campus on Glenwood. While change can be hard and a bit scary, we are certain that this consolidation is an opportunity to strengthen and grow our community and academic programs.

We believe moving to a one campus model will give us numerous advantages. From a community perspective, we are looking forward to building a stronger student community where younger students can learn from the example of older ones, and older students are helped to mature into leaders. Siblings will be on the same campus. The Student Council might be expanded to include intermediate-level students -- creating greater leadership opportunities for younger students. Students will have access to teachers from their younger years. We will have easier opportunities to have all-school assemblies, including even our youngest Wildcats, and will be able to pray and celebrate Mass together as a full community more regularly.

This is also an opportunity to build stronger academic program s. Our faculty and staff will grow professionally. They will have more possibilities to learn from each other, generate new ideas, collaborate on projects between grades, and vertically align core subjects. Administration will be present to all faculty each day, increasing the opportunities for instructional coaching and classroom visits. Ultimately, we will have more resources to dedicate toward improving academic

programs for our students and professional development for our faculty.

This consolidation will help us build a stronger school community as families will feel connected to the entire school, not just one campus. At our K-8th grade Christmas Concert on Dec. 13, we were all moved by the energy and the joy that was palpable in the packed church. We are one community, and for the first time ever, we will be together every day.

This consolidation is also an essential step toward securing the long-term financial health of NCA. The current two-campus model costs the school hundreds of thousands of dollars each year in duplicated operational and building costs. We plan to use the operational cost savings to eventually upgrade facilities at the Edgewater campus, invest in educational opportunities for our students, and offer scholarships for those in need. We believe these operational changes will enable NCA to capitalize on its strengths and focus its resources for the betterment of the educational experience at NCA.

We made the decision to consolidate earlier this week and yesterday shared that decision with the faculty and staff. We wanted to immediately share the decision with our families because it is always our desire to be transparent and forthcoming. We still have a great many details to work through in this big transition and we will be communicating more details in January along with opportunities to share questions and concerns. Our intent is to be as communicative as possible as we work through the logistics and process of consolidation.

For now, please join us in celebrating the fact that next year we will all be together on one campus! May you and your families have a blessed Christmas, a restful break, and a joyful New Year!

Bishop Mark Bartosic President Edwin Garcia Director of Operations

Terese Black Principal Luke Osselaer Assistant Principal

### MASS INTENTIONS

Sunday, January 7 Epiphany of the Lord

Vietnamese

7:30 am Xin bình an Chúa cho gia đình trong

Năm Mới đến

Cầu cho LH Gioan Baotixita Dương Văn Lê (giỗ 1 năm) và LH Maria Lan Dương Xin Chúa thánh hóa gia đình, xin bình

an và xin luôn được an mạnh

Cầu cho LH Phêrô Phạm Hòa và Matta

Hoàng Thị Lộc Tạ ơn Chúa

Cầu cho LH Giuse Lê Văn Tính (mới qua

đời

Cầu cho LH Inhaxiô Nguyễn Chư Huỳnh Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm (giỗ 100 ngày)

English

9:30 am Nwanah Family (living)

Ruth Byrnes

Francis Xavier Johnny Khuc

Crispin Trovela

Bernadette & Godfret Nwachukwu Family: Thanksgiving/God's protection

Cecile Cunanan

Bouchard/Saint Cyr Families:

Thanksgiving

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Nói

Cầu cho LH Giuse Nay Sul và Maria

Pham Thi Trana

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa

Cầu cho LH Madalena

Xin ơn chữa lành cho ông Tommy Phạm

English

1:30 pm Anne Marie Grogan

Ignatius & Pat Mercurio

Monday, January 8

Baptism of the Lord

8:00 am

Mila Vargas

Cầu cho các đẳng linh hồn và xin bình

an cho gia đình

Xin được an manh và xin cầu cho LH

Phêrô và Antôn

Tuesday, January 9

8:00 am Deceased members of Holy Child Jesus

Wednesday, January 10

8:00 am Theodora Santos

Ta ơn Thánh Gia

Thursday, January 11

8:00 am Alex: Birthday & Thanksgiving

Friday, January 12

8:00 am Tạ ơn Chúa và xin bình an cho gia đình

Saturday, January 13

St. Hilary

8:00 am

Arcadio Santos

English

4:00 pm

Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm Cầu cho LH Lao Huệ Phương

Cầu cho các LH Teresa Phạm Thị Liễu, LH ông bà, cha mẹ và quyến thuộc Cầu cho LH Giuse Nay Sul và

Maria Phạm Thị Trang

Phanxicô Xavier Johnny Khúc và

Sunday, January 14 Second Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am Tạ ơn Chúa và xin cho gia đình luôn an

manh, và cầu cho LH Antôn

English

9:30 am Nwanah Family (living)

Reid Mackin, Sr. Ruth Byrnes

Bernadette & Godfrey Nwachukwu Family: Thanksgiving & God's protection

Francis Xavier Johnny Khuc

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Madalena

Cầu cho LH Maria Nguyễn Thị Nói Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.

Tạ ơn Chúa và xin cầu cho LH Phêrô và

các đẳng linh hồn

English

1:30 pm Anne Marie Grogan

Pray for the Sick V

Alfred Benbow

Family of Elisa Cujack